

光復文庫

第一種

怎樣學習國語和國文

許壽裳編



臺灣省編譯館編輯

臺灣書店印行



A541 212 0006 7299B

「光復文庫」編印的旨趣

許壽裳

臺灣省編譯館是爲了要普遍地供應本省同胞一種精神食糧，使他們能够充分地接受祖國文化的教養而成立的。所以除了編印中小學教科書以外，還要編選許多社會讀物來供應本省的一般民衆（包括中小學教師，大中學學生，公務員以及家庭婦女，農工商各界在內），使他們對於祖國的文化、主義、國策、政令等一切必需的實用的知識，明白了解，這就是本館現在編印的「光復文庫」的旨趣。

爲什麼要用「光復」兩字呢？這次臺胞重新投入祖國的懷抱，是多麼一件可紀念的事啊！所以用「光復文庫」這名詞來編選介紹祖國的和國際的一切有價值有趣味的新知識，也有着很深的令人警惕和興奮的意義在。

又因爲重在充實本省同胞的知識，所以本文庫所編選的範圍非常廣泛，自然科學和人文科學兩方面都有，可以選印的就選印，無法選印的就重新編著，文字力求淺顯，字數不求繁多，定價務必低廉。現在本文庫第一期的書已在出版，以後第二第三期也要陸續編印，使牠成爲全省民衆所愛讀，所能購買，而完成牠的任務。

37 10 27

光復文庫第一種

許壽裳編

怎樣學習國語和國文



臺灣省編譯館編輯
臺灣書店印行

122722

~~132722~~

~~1662728~~

目次

第一節 敍言	一
第二節 學習國語應注意之點	一
第三節 學習國文應注意之點	四
第一 受詞的地位不同	五
(一) 國文的通例受詞在動詞後	五
(二) 國文的特例受詞在動詞前	五
第二 助詞的地位不同	八
(一) 助詞「嗎」的用法	八
A 用「嗎」表示問句	八
B 不用助詞「嗎」表示問句的幾種方法	一〇
a 用「什麼」代替	一〇
b 用「哪兒」代替	一一
c 用「誰」代替	一二
d 用「幾」代替	一三

- e 用「多少」代替……………二四
- (二) 助詞「呢」的用法……………二四
- A 用「呢」表示疑問……………二四
- B 用「呀」代替……………二六
- (三) 助詞「呀」的用法……………二九
- A 用「呀」表示驚訝……………二九
- B 表示驚訝用的「呀」不能用「嗎」或「呢」代替……………二九
- (四) 助詞「啊」的用法……………三三
- A 用「啊」表示感歎有時也用「呀」……………三三
- B 用「哪」代替……………三六
- (五) 助詞「哩」和「呢」「哪」的另一用法……………三九
- (六) 助詞「吧」的用法……………三三
- A 用「吧」表示希求……………三三
- B 用「吧」表示臆測……………三四
- (七) 助詞「了」的用法……………三六
- A 用「了」表示終了……………三六

B 用「啦」代替……………三七

(八) 助詞「啦」的另一用法……………三八

(九) 助詞「的」的用法……………三九

(十) 助詞「罷了」的用法……………四〇

第三 接續詞的地位不同……………四〇

(一) 接續詞「因爲……所以……」的用法……………四一

A 「因爲」「所以」分用在上下兩句……………四一

B 省「因爲」單下句用「所以」……………四一

C 省「所以」單上句用「因爲」……………四一

D 「因爲」「所以」全行省去的特例……………四二

(二) 接續詞「雖然……但是……」(或「可是」或「然而」)的用法……………四三

A 「雖然」「但是」(或「可是」或「然而」)分用在上下兩句……………四三

B 省「雖然」單下句用「但是」(「可是」或「然而」)……………四三

C 省「但是」(或「可是」或「然而」)單上句用「雖然」……………四四

(三) 接續詞「既然……那麼……」的用法……………四四

A 「既然」「那麼」分用在上下兩句……………四五

B 省「既然」單下句用「那麼」……………四六

C 省「那麼」單上句用「既然」……………四七

(四) 接續詞「如果……就……」的用法……………四七

A 「如果」「就」分用在上下兩句……………四七

B 省「如果」單下句用「就」字……………四八

C 省「就」字單上句用「如果」……………五〇

(五) 接續詞「不但……而且……」(或「並且」)的用法……………五一

A 「不但」「而且」(或「並且」)分用在上下二句……………五一

B 省「不但」單下句用「而且」(或「並且」)……………五三

C 省「而且」(或「並且」)單上句用「不但」……………五三

(六) 接續詞「與其……寧可……」(或「莫如」或「不如」)的用法……………五四

「與其」「寧可」(或「莫如」或「不如」)分用在上下兩句而不能隨便省去……………五四

接續詞「與」「同」「和」的用法……………五五

(八) 接續詞「或」的用法……………五六

第四 副詞的地位不同……………五七

(一) 表示否定的副詞沒有放在句末的……………五七

(二) 其他副詞也沒有放在牠所形容的詞的下面……………五八

怎樣學習國語和國文

第二節 敘 言

自從日本人統治了臺灣五十一年，使得我們臺灣同胞既不會說本國的標準語（國語），也不會讀本國的國文（包括語體文和文言文），即使曾經去日本留學的臺灣同胞在大學裡所讀的漢文，也是另一套玩意兒，純粹是日本人讀漢文的讀法，和本國人祖傳的讀法完全兩樣，所以我很知道現在的臺灣同胞是多麼迫切地希望怎樣就能說道地的國語，和看懂古今名人所做的文章，並且還能把自己心中所要說的話很自然地用本國筆調寫出來，和一般同胞所寫的沒有差別，因此我選定了這一個題目來談，或許能夠對臺灣同胞學習國語和國文時有點幫助。

第二節 學習國語應注意之點

先談談怎樣學習說國語，當然首先要認識注音符號，能夠對每一個符號發出正確的音，同時還要訓練拼音純熟，更須要會辨國語的四聲（陰平，陽平，上，去）分別，然後利用國語常用字彙做基礎，對於那上面每一個字所注的注音符號，全能依牠的四聲區別讀出來，同時必須特別注意自己口語中所沒有

的聲母和韻母，譬如臺灣語裡沒有ㄨ音，沒有ㄛ，ㄝ，ㄞ，ㄟ等音，也沒有ㄨ，ㄛ，ㄝ，ㄞ，ㄟ（但是臺灣語却有一ㄨ，一ㄛ，一ㄝ，一ㄞ，一ㄟ）等音，那就必須時常把這些音來讀，使得牠們非常純熟，和讀固有的聲音一樣，這樣臺灣同胞學習國語，就可方便不少了。不過還有一點也須要注意的，就是國語裡也還有讀音（書音）和語音（口語）的不同，換句話說也就是唸書和說話時不是每一個字都完全相同，譬如「肉」字，就有「ㄩㄨ」和「ㄩㄨ」兩個音，唸書時都讀「ㄩㄨ」，文言文像孟子裡的「五十者衣帛食肉」，當然應該讀「ㄩㄨ」，就是語體文裡也是應該這樣讀的，只有說話時才說「ㄩㄨ」，像「我愛吃肉」一定是說「ㄩㄨ」，「ㄩㄨ」的，沒有人說「ㄩㄨ」ㄩㄨ「的。又像「落」字也有「ㄩㄨ」和「ㄩㄨ」兩個音，唸書時也是全讀「ㄩㄨ」的，無論文言文像「落霞與孤鶩齊飛」，和語體文像「到了秋天葉子全落在地上」全讀「ㄩㄨ」的，只有說話時才說「ㄩㄨ」這一個音。此外還有因詞性不同而讀法兩樣的，舉幾個例來說吧，第一個「和」字可以讀「ㄩㄨ」，如「溫和」，「和平」，「和氣」等的「和」字，全是形容詞，所以這樣讀，可是他還有一個讀法讀「ㄩㄨ」，如「附和」，「應和」，「唱和」等「和」字是動詞，所以讀法也就兩樣，雖然聲母和韻母並沒有變，可是聲調却由第二聲（陽平）變成第四聲（去聲）了，這還是從聲調的變化來區別牠們的詞性的不同，另外「和」字還有一個讀法那更特別了，就是做介詞用的時候牠讀「ㄩㄨ」，但是這個「ㄩㄨ」音只在口語中是如此，譬如說「我和你」，一定是說「ㄩㄨ」ㄩㄨ」的，說「正義和平」也一定是說「ㄩㄨ」ㄩㄨ」ㄩㄨ」的，沒有人說「ㄩㄨ」ㄩㄨ」ㄩㄨ」的。第二個例子是「還」

字，牠做動詞用的時候如「還家」，「償還」全讀「ㄉㄞˊㄩㄢˊ」，又因為牠和「旋」字可以通用，所以也可以讀「ㄉㄞˊㄩㄢˊ」，另外牠做副詞用的時候又讀作「ㄉㄞˊ」，這也是口語中如此的唸，像「我還要」，「他還小」都是說「ㄉㄞˊㄩㄢˊ」，「ㄉㄞˊㄩㄢˊ」的，沒有人說「ㄉㄞˊㄩㄢˊ」，「ㄉㄞˊㄩㄢˊ」的，可是讀書的時候却仍舊讀「ㄉㄞˊㄩㄢˊ」。以上兩個例子「和」讀「ㄉㄞˊ」，「還」讀「ㄉㄞˊ」，字典裡都注着這兩個音，我們學說國語時還有字典可查，可以依照牠所注的音來讀。另外有一個字那更特別了，就是「了」字，牠做形容詞用的像「了然」的「了」字，和做動詞用的像「了結」（就是做完的意思）的「了」字，固然全都讀「ㄌㄞˊ」的，可是做助詞用在末尾的却有兩種讀法，如「去了」，「走了」，「是了」，「對了」，「完了」的「了」字都唸作「ㄌㄞˊ」（輕聲），而「終了」，「不得了」的「了」字，却仍唸作「ㄌㄞˊ」的。我沒有聽到一個北平人唸「終了」作「ㄌㄞˊㄌㄞˊ」的，並且也沒有聽到他們唸「不得了」作「ㄌㄞˊㄌㄞˊ」的，同時字典上也沒有注着「ㄌㄞˊ」這一個音，可見這只是北平人口語裡有的音，我們學說國語固然應該要會唸這一個音，可是一到讀書的時候，仍然應當全讀「ㄌㄞˊ」的，那怕是在語尾作助詞用的「了」字也不可例外，硬唸口語中所唸的「ㄌㄞˊ」。因為讀音和語音有着顯然的不同，所以我希望臺灣同胞要特別注意這一點，常常利用自己的耳朵去聽說國語的人的說話，並且大膽地和他們聊天，請他們改正自己的錯誤，如果單跟會說國語的老師去讀書，那是不够的，因為有些語音的唸法不是讀書的時候所能體會得到的啊。現在固然很有一班人主張言文一致，就是讀書時也完全用語音讀，使從前語音和讀音有差別的地方，完全取消，這當然是很應提倡的一件事，尤其是為初學國語的人

省去許多麻煩，但是在言文還不能一致的今日，我們却也不可以不注意語音和讀音是有着區別的這一個問題。

第三節 學習國文應注意之點

關於學習國語我要貢獻給臺灣同胞的只以上這一點小意思，下面就要開始談第二個問題「怎樣學習國文」了。臺灣同胞看不懂用國文寫的文章，連語體文還多看不明白，更不必說文言文了。這完全是受日本人的害，他們讓我們本省兒童受義務教育，可是所教的是日文，不是國文，結果使得我們臺灣同胞對於本國文反而隔膜，既看不懂，也寫不出，感到非常痛苦。我以為臺灣同胞對於說國語一層固然困難，但是比能看得懂國文，寫得出國文，却還容易得多，因為學說國語只要給他們每個字都注上注音符號，並且標明四聲，只要他們對於注音符號有很純熟的訓練，自然而然說國語就不成問題了。可是學國文要達到能看得懂，寫得出這一個標準，却不是一件容易事，尤其因為他們所受的日本文影響太深了，往往會做出帶日本味兒的句子，讓一位道地的本國人看了會覺得刺眼，讀了會感到刺耳，竟有點無法了解其中的真意。這只可以說是日本式漢文，不是貨真價實的道地國貨，所以我爲了要使我们同胞不再寫冒牌的國文，全能以本國文字寫出自己所要說的話，篇篇都成爲純本位文化的本國文，所以想特別提出我國文法和日本文法究有那些點不同，並且舉些實例加以說明。

第一 受詞的地位不同

(一) 國文的通例受詞在動詞後

普通日本文的習慣受詞一定在動詞前，而我們國文却正相反，受詞一定在動詞後，舉幾個例看：

私ハ每朝牛乳ヲ飲ミマス。

「私」是主詞，「飲」是動詞，「牛乳」是受詞，日文一定把「牛乳」放在「飲」字的前面，可是我們國文却不是這樣的，一定是說：

我每天喝牛奶。(語體)

余每日飲牛乳。(文言)

(二) 國文的特例受詞在動詞前

只有加重語氣，對這個受詞要人特別注意的時候，才會把牠和動詞的地位互倒的，像說：

你連這個還不知道。

想不到這樣容易的問題你還要問。

這兩句都帶一點驚訝的口吻，表示萬想不到對方會如此愚蠢，問出這樣簡單的問題，或者幼稚得可憐，連常識都沒有，竟連幼童所應該知道的都還不知道，所以把受詞移到動詞的前面，又像發這樣的問題：

這個字你認識嗎？

這個算題你會解嗎？

是爲了要對方對於問題的重點特別注意，所以把「這個字」，「這個算題」特別提到前面，不但在動詞前，並且還在主詞「你」的前面呢。又有時要想使讀者或聽衆對於著者或講說的人所描畫的主詞的舉動特別注意，也可以把受詞提升在動詞前頭，像：

那個財主有好幾千萬的財產，然而在公益事情上，却一個錢也不肯捐。

就是要我們看那個財主究竟吝嗇到什麼程度，換句話說，也就是在那里特別挖苦，所以不寫成「然而在公益事情却不肯捐出一個錢」，偏要把「一個錢」三字放在「不肯捐」的上面，並且還加上一個「也」字來形容那個財主吝嗇到什麼地步了。這些倒置的句子如果都把它们復原，就是仍舊把受詞放在動詞後面，在文法上可以說毫無錯誤，可是語氣大異，不能傳神了。談到這裏要附帶說一聲，日文裏遇到要對某一事物特別鄭重說明的時候，就在牠的下面加一「ハ」，像下面這一句：

私ハ明天ハ家ニ居マセン。

本來只應該「私」字下加「ハ」，「明天」下可以不加「ハ」的，但是因爲要加重語氣，特別表示出「明天」一定不在家，其餘的日子或者在家，所以也加用「ハ」了。國文裏沒有這種助詞可以表示這一點，只要把「明天」兩字放在句首說：

明天我不在家。

雖然也可以說，「我明天不在家」，但是終不及「明天我不在家」來得生動有力。像說後面這話的一定是回答對方的問，或許他要來拜訪，所以回答他「明天我不在家」，請他明天不必來白跑一趟，怕他疏忽，特別提醒他，所以把「明天」兩字提在最前面，好讓他注意。

以上所說的都是語體文中的特殊變例，至於文言文裡也有受詞在前，動詞在後的句子，但是大多數都是否定語，譬如說：

子不我欺（就是說你不会騙我的）。

子未之思也（就是說你没有細細想牠）。

這是語體文裡所沒有的，因為語體文在否定的句子裡都是動詞在前受詞在後，可以說沒有例外，所以上面兩句文言翻成語體，就變成「我」字在「騙」字後面，「牠」字在「想」字後面，恢復國文原來的動詞在前，受詞在後的方式了。至於上面所舉的因為加重語氣，要人特別注意，而把受詞提升到動詞上面的那幾句語體文，如果改寫為文言，却不一定非把受詞仍放在動詞前面不可了。像「你連這個還不知道」，文言文如其說「如此簡單之問題，汝竟不知乎」？還不如說「汝竟不知此乎」？來得簡單扼要，反覺得生動有神，又「想不到這樣容易的問題你還要問」，「這個字你認識嗎」？「這個算題你會解嗎」？三句改寫成文言也不見得「噫！不意如此簡單之問題汝亦不能解也」。「此字汝識乎」？「此算題汝能解乎」？準比「噫！汝竟不能解此簡單之問題」。「汝識此字乎」？「汝能解此算題乎」？就要高明一點，所以文言文裡受詞放在動詞前面還是在否定語中是常有的現象。

第二 助字的地位不同

國文祇有表示感歎，疑問，詰問，驚訝，推測希望以及肯定語否定語裡表示終了的意思的這些語助詞才放在句末，日本文就不同了，凡是助動詞，助詞，不論表示肯定或否定，甚或接續上下兩句，承上啓下表示順態或逆態的助詞統通一律放在句末，我現在把牠們分別比較一下，特別指出國文語法與日本語的不同，好讓預備學習國文的豪胞有一個明確的認識。

(一) 助詞「嗎」的用法

A 用「嗎」表示問句

詰問句句末加助詞，國文是和日文相同的，不過日文在原則上，非加不可，國文則可加可不加，這是牠們的不同處，也是想要學習會做國文的豪胞所應注意的，舉些例來看：

假設有這樣一句日文：

アナタハ煙草ヲ飲ミマスカ？

國文有兩種說法，一種末尾加「嗎」字，一種末尾不加「嗎」字，像：

您抽煙嗎？

您抽煙不抽煙？

第一句便是加「嗎」字，第二句便是不加「嗎」字，可是都是問句是一望而知的。從這兩句例句裡我們

還可以注意幾件事：第一，日文對於煙草也可說「飲」，不像我們只有對於液體的食物才說「飲」，像「飲酒」，「飲茶」，口語說起來就是「喝酒」，「喝茶」，對於煙草是說「抽」，文雅一點就說「吸」，連「吃」都很少用。第二，國文裏不用「嗎」字做問句的結尾助詞，可以另換一種方式來表示其為問句的就是把一正一反的兩個動作連在一起說，讓被問者隨便挑選一個來回答，像上面的「您抽煙不抽煙」就是提出兩個相反的動作，一抽煙，一不抽煙，請對方任選一個來回答。

又譬如這樣一句日文：

アナタハモウ、御飯ヲ食ベマシタカ？

國文也有兩種說法，一種末了加助詞「嗎」，一種不加，像：

您已經吃過飯了嗎？

您已經吃過飯沒有？

這和第一個例一樣，頭一句是用助詞「嗎」來表示牠是問句，第二句也是提出一正一反的兩個動作請被問者隨便挑選一個來回答，可是牠和「您抽煙不抽煙？」那一句略略不同，就是牠只說「吃過飯沒有？」把沒有下面的「吃過飯」三字省去了，凡是從小就讀國文的人一看自然就明白牠是問句了，可是一位沒有受過國文洗禮的人寫起來，說不定就非添上這三個字，成爲「您吃過飯沒有吃過飯」了，未免有點多餘，並且說起來也不順口，這也是想學國文的人所應注意的。

上面這兩個例是說問句可以用「嗎」字，也可以不用「嗎」字，同樣發問可以有兩種方式來表示。

底下要舉的是根本不必用「嗎」字，換句話說，也就是句末不加詰問助詞，也可以一望而知是問句，這也有好幾種方法，讓我慢慢地告訴諸位：

B 不用助詞「嗎」表示問句的幾種方法

a 用「什麼」代替

用「什麼」來表示牠是問句，像：

那個小孩子在做什麼？

那棵樹是什麼樹？

日文就少有別的方法，仍然句末加詰問助字「カ」，上面兩句譯成日文一定是：

アノ子供ハ何ヲ爲テ居マスカ？

アノ木ハ何ノ木デスカ？

從這兩個例子裡又可以注意幾件事，第一，日本稱小孩做「子供」，這兩個字雖然是漢字，可是國文沒有連用「子供」這兩個字做小孩講的，第二，日文裏的「何」字的意義非常廣泛，翻成國文可以是「什麼」，也可以是「哪(ヲ)一個」，「哪(ヲ)個」或「誰」，完全看全句的意思而定，所以我們就不能隨便亂用日文裡的漢字到國文裡來，必須選擇和日文意義相當的漢字用到自己所寫的國文中去，不讓人一看就立刻發覺牠是冒牌，不是道地的國文。第三點要注意的是現在通常一般人常常用「麼」代「嗎」，用「甚」代「什」，已經成了一種很普通的現象，其實「嗎」和「麼」不同音，「什」和「甚」不同詞

類，又不同音，「嗎」字國音讀「Y（陰平）」，「麼」字讀「ㄓ」（去聲），不能以「嗎」代「麼」，也不能以「麼」代「嗎」。「什」字國音讀「尸」（陽平）「甚」字讀「尸」（去聲），前者是助詞，後者是副詞，當「很」字解，或「過分的意思」，像「花甚香」（就是花很香），「不爲己甚」（就是不做過分的事），完全不同，只不過一般人已經把牠通用了。

b 用「哪兒」代替

用「哪兒」來表示牠是問句，有時候也可以用「哪一邊」，「哪邊」，「哪一方」，「哪方」，「哪一面」，「哪面」來表示牠是問句，不過這些詞限於用在詢問所要問的東西的所在地的時候才可以用，像：

書在哪兒？

貓住在哪兒？

東在哪一邊？（或者說東在哪一方？東在哪一面？）

您現在朝着哪邊？（或者說您現在朝着哪方？您現在朝着哪面？）

這個房子向着哪一方？（「哪一方」也可以用「哪方」「哪一邊」「哪邊」「哪一面」「哪面」來替代）
以上這幾句話如果說日文一定句末全加「カ」，成爲：

本方何處ニ在リマスカ？

貓ハ何處ニ居マスカ？

東ハドチラデスカ？

アナタハ、唯今ドチラヘ向イテ居マスカ？

此ノ家ハドツチヘ向イテ居マスカ？

我們一比較就知道日文雖然已經句中用了「ドコ」「ドチラ」「ドツチ」疑問代名詞，可是句末在原則上仍必須加詢問助詞「カ」，國文就可以省去一個「詢問助詞」，不過「哪兒」，「哪一邊」，「哪邊」，「哪一方」，「哪方」，「哪一面」，「哪面」，「哪一個」，「哪個」，「哪一位」，「哪位的」，「哪」字（以前也寫那字），國音是讀「ㄋㄚˊ」，和指定代名詞（遠稱）的「那兒」，「那一邊」，「那邊」，「那一方」，「那方」，「那面」，「那一面」，「那面」，「那一個」，「那個」，「那一位」，「那位」的那字，國音讀「ㄋㄚˋ」（去聲）不同，並且在句中的地位也不一樣，普通疑問代名詞多在句末，像上面所舉的五個例就全在動詞後面，但是如果是指定代名詞就一定在句頭，換句話說，也就是在動詞前，像「那邊是南」的「那」就應該讀「ㄋㄚˊ」，因為「那邊」在一句裡是指定代名詞，這一點是國文不及日本文的地方，因為牠有「指定代名詞」（遠稱）「アチラ」和「疑問代名詞」「ドチラ」（敬語）「ドツチ」（平常語），一點也不混，不必從聲調上來區別牠們的不同，至於說從牠們在句中地位來區別，只是多數如此，不能說是通例，因為有時疑問代名詞也有用在句頭的，像「哪（ㄋㄚˊ）邊是南」（日文ドチラガ南デスカ）？這也希望學國文的人注意的。

、c 用「誰」代替

用「誰」字來表示牠是問句，也不必再在句末加詢問助詞了，不過這只限於所問的對方是「人」才

能用，口語裡也可以不用「誰」，而用「哪(ヲ)位」或「哪(ヲ)位」來替代，像：

您是誰？(或者說您是哪一位？您是哪一位？)

這件衣服是誰(或用哪一位，哪位)的？

第二個例子「誰的」下面省去了「衣服」兩個字，因為上面已經有「衣服」兩個字，底下不說也就了然了，不像日文這兩句句末在原則上仍加助詞「カ」，並且第二句「誰的」下面在原則上加衣服，現在把牠們寫出來比較一下：

アナタハドナタデスカ？

此ノ着物ハ誰ノ着物デスカ？(「此ノ着物ハ誰ノ？」也可以)

d 用「幾」代替

用「幾」字來表示牠是問句，像：

您的錶現在幾點鐘？

今天禮拜幾？

如果用日文說就是：

アナタノ時計ハ唯今何時デスカ？

今日ハ何曜日デスカ？

那個助詞「カ」是不能缺少的。

e 用「多少」代替

用「多少」來表示牠是問句，像：

這枝筆多少錢？

上等紅茶多少錢一斤？（也可以說上等紅茶「斤多少錢？」）

如果用日文說就是：

此ノ筆ハ幾ラデスカ？

上等ノ紅茶ハ一斤幾ラデスカ？

比較一下馬上就知道助詞「カ」是不能缺少的，並且動詞也不能省去，不像國文說這兩句可以完全省去動詞，聽的人依然明白，還有第二句例句裡國文「一斤」兩個字可以放在「多少錢」的上面或者下面是很隨便的，沒有一定的規則，日文却一定放在「幾ラ」的上面。

此外，還有用「如何」代替，例如「尊意如何？」「如何是好？」等。

(二) 助詞「呢」的用法

A 用「呢」表示疑問

疑問句句末加助詞，也是國文和日文相同的，只不過國文不用「嗎」字而用「呢」字或「呀」字，因為用「嗎」字只是詰問的意思，如果當發問的時候對於所要問的人和物，帶一點懷疑或疑問的口吻，

就不能用「嗎」字，必須用「呢」或「呀」字，現在舉些實例來說明，請看：

眼鏡是哪(ㄉㄩ)個呢？(或者說哪(ㄉㄩ)個是眼鏡呢？)

因為問話的人有點懷疑對方是不是認得眼鏡，所以帶着疑問的口吻問，所以非用「呢」字不可，如果用了「嗎」字，就要把「哪個」的「哪」字(以前也寫那字)改讀成ㄉㄩ(去聲)，把疑問代名詞「哪個」改爲指定代名詞(遠稱)「那個」才行，就是對方說眼鏡是那(ㄉㄩ)個不是那(ㄉㄩ)個，希望對方回答「是」或「不是」，不像「眼鏡是哪(ㄉㄩ)個呢」，非對方指出眼鏡來不可，這細微的區別也是初學國文的所應該注意的，因為日文還是

眼鏡ハドレデスカ？

語尾助詞並沒有改變啊。再看：

牛肉和豬肉究竟哪(ㄉㄩ)一種比較好吃呢？

也是爲了對於牛肉和豬肉的味兒究竟哪一種比較好吃有點說不清，所以帶着疑問的口吻問，希望對方給一個明白合理的答覆，甚或不是問別人，而是自問自答也可以，像這句話絕對沒有法子加「嗎」字的，可是日文仍舊句末加助詞「カ」說成：

牛肉ト豚肉トハドチラガ旨イデセウカ？

又請看：

我打算今天上郊外去逛逛，你打算怎麼樣呢？

這是摸不清對方的態度，不知道他的行動如何，所以用一種疑問的口吻問，希望對方把他的計畫說出來，如果用「嗎」字就得改一種問法，「我打算今天上郊外去逛逛，你願意去嗎」？這只要對方回答願意或不願意就行了，不必對方把他的計畫詳細說出來。所以句子裡用了「怎麼樣」，句末只可以加「呢」字，絕對不可以用「嗎」字，但是日文還是句末加助詞「カ」的，這一句日文是：

私ハ今日郊外へ遠足シタイト思ヒマスガアナタハ如何デスカ？

B 用「呀」代替

上面三句末尾用「呢」字的例句，我們可以改用「呀」字，變爲「眼鏡是哪(コレ)個呀」？「牛肉和豬肉究竟哪一種比較好吃呀」？「我打算今天上郊外去逛逛，你打算怎麼樣呀」？因爲國文表示疑問句的特徵不單靠句末助詞，所以用「呢」字的地方可以改用「呀」字，不過「呀」字有時還在帶驚訝口吻的問句裡（這留在講驚訝句語尾助詞的時候再舉例），所以呀字的作用比「呢」字要廣大些，換句話說，也就是有時候用「呀」字的地方是不能用「呢」字代替的（這也留在驚訝句語尾助詞「呀」那里再舉例詳加說明）。現在再舉幾個疑問句用「呢」用「呀」都可以的例。第一句是：

您定的東西，給您用什麼送去呢（也可以用呀字）？

這句話也可以換一個方式問：

您定的東西，給您怎樣送去呢（也可以用呀字）？

如果用日文問，仍舊用那個助詞「カ」放在句末，是

御註文ノ品物ハ何デ御送りシマセウカ？

國文「用什麼」「怎樣」都是副詞用來形容動詞「送去」的，日文的「何デ」也是副詞，對於國文不很了解的的朋友往往會以為「那」字讀成了^ㄩ（上聲），就有「何」字的意思，於是就用「那^ㄩ」來代「用什麼」，說成：

您定做的東西，那^ㄩ麼給您送去呢（也可以用呀字）？

就大大可笑了，因為國文只有做接續詞用的「那麼」，「那」字讀^ㄩ（去聲），沒有做副詞用的「那^ㄩ」，而且這句問句最要緊的就是副詞，因為不知道怎樣送，用什麼方法送，才發出這句疑問句，希望對方給與一個明確的答覆，好依照着辦，至於「那^ㄩ」麼是和「既然」連用的，上一句用「既然」，下一句用「那麼」，也就是上一句是因，下一句是果，但是和「因為……所以」又稍微有點不同，「因為……所以……」是因了上一句的原因，才發生下一句的結果，像因為昨天夜裡颶大風，所以「今天很冷」。而「既然……那麼……」是說已經有了上一句的既成事實，就必須要有下一句的這種結果，像「您既然到學校裡來唸書，那麼就應該好好地用功」。希望學習國文的朋友對這些很小的區別多多留意。第二句是：

這句話用國語怎樣說呢（也可以用呀字）？

寫成日文，也仍舊逃不脫句末用助詞「カ」的一個方式，變為：

此ノ語ハ國語デ何ト云ヒマスカ？

從這個例子裡，我也想請讀者注意幾件事，第一件就是我們的量詞很多，像「話」字上面的量詞我們習慣用「句」字，雖然日文用「ノ」，但是要寫國文的時候，就得當心不要把日文中的量詞直譯過來，如果上面那一句例句變成「那個話用國語怎樣說呢」，就不是道地的國文。第二件也是要請精通日文而對國文沒有下過工夫的朋友注意，千萬不要以為可以直譯日文裡的漢字到國文裡面，像上面那一句例句如果寫成「那個話用國語說是什麼說」，在他以為是國文，而實際是一句日本語法的漢文。第三句是：

這回的網球是東方得勝呀，還是西方呢？

這個例子最有趣，「呀」字和「呢」字同用在一句話裡，可以像前面所寫的那樣先用「呀」後用「呢」，可是也可以先用「呢」，後用「呀」，變為「這回的網球是東方得勝呢？還是西方呀？」牠之所以要一處用「呢」，一處用「呀」，完全爲了要使牠有變化，不呆板，所以不重複用同一個語助詞，否則全用「呢」，或全用「呀」，在文法上是毫無毛病可以挑剔的，只不過在修辭上不美了，日文似乎不計較這些，所以仍舊是：

今度ノ庭球ハ東方ガ勝チマセウカ、或ヒハ西方ガ勝チマセウカ？

兩方面全是用助詞「カ」，同時從這句例句裡又可以看出國文在「西方」兩字底下省去「得勝」兩字，因爲這兩字不寫出來，意思已經很明白，正無須多費筆墨來寫這兩個字，一位讀慣了日文的人，初寫國文說不定就一定要寫成「這回的網球是東方得勝呀，還是西方得勝呢？」不能說牠不通，可是總顯得囉嗦一點。

(三) 助詞「呀」的用法

A 用「呀」表示驚訝

帶驚訝口吻的問句雖然也是句末加助詞和日文一樣，可是國文是加「呀」字的，這個「呀」字却不能「呢」字替代，譬如有這樣一句話：

今天爲什麼上半天課呀？

是表示對於對方上半天課這件事很覺得驚奇，所以帶一點驚訝的口氣問，就非用「呀」字是無法表示出來的，日文却仍然不換另外的助詞，依舊用「カ」。

今日ハナゼ半日ダケノ授業ヲシマスカ？

B 表示驚訝用的「呀」字不能用「嗎」或「呢」代替

上面那句話絕對不能加「嗎」字，如果要加「嗎」字，就得另換一個說法，「今天下午放假嗎？」或者說「您下午不去上學嗎？」變成只是簡單的詰問，一點不含驚訝的口氣了。或許有人要問「嗎」字不能用，難道用「呢」字也不行嗎？我的回答是「呢」字，是可以的，不過用了「呢」字應該句中添一個「只」字，說成「今天爲什麼只上半天課呢？」表示對於只上半天課這件事發生疑問，希望知道原因，所以說出這樣一句疑問句，可是驚訝的口氣就一點沒有了。如果不用「呢」而用「呀」，那驚訝的口氣馬上透露出來了，並且中間的「只」字也可加可不加，不像用「呢」字非加不可。又譬如：

這個是用什麼做的呀？

日文是：

是ハ何デ拵ヘタモノデスカ？

末尾助詞還是「カ」，國文如果只是一種簡單的詰問，就只要說「這個用什麼做的」？但是末尾加一個「呢」就變成對於做成「這個」的材料不知道究竟是什麼，所以帶一種懷疑的口吻問，如果末尾不加「呢」而加「呀」，就又帶一點驚奇的味兒問。用「呢」用「呀」使全句的語氣稍微有點不同，因為牠們中間的差別是很微很微，完全看問話的人心裡的感觸和臉上表情的不同，使他說話的語氣就有了差別，所以這非久受國語國文熏陶的人，是不容易運用這兩個語助詞恰到好處的啊。我爲了使初學國文的朋友對這兩個字的用法有更深切的認識起見，還想再舉幾個例句，第一句是：

他是怎麼個道理（或者說怎麼個意思），老做那末樣沒有成功的指望的事情呀？

這句話寫成日文是：

アノ人ハドフイフ積リデ何時マデモアンナ當テモナイ仕事ヲ遣ツテ居ルノデセウカ？

語尾助詞仍舊用「カ」，國文這句話如果用「呢」做語尾助詞，那只是一種帶疑問口吻的問句，一換了「呀」字做語尾助詞，那就帶一點驚奇的氣味了。第二句是：

我的朋友前十天上下就打來電報說是從高雄動身了，算來應該早已到了廣州，可是到如今總也沒有什麼消息，是什麼（或者說怎麼個）緣故呀？

這句話如果用「呢」做語尾助詞，就只是單純的疑問句，可是從上文看起來，發這問話的人確實心裡面懷着驚訝的情調，耽心他的朋友不會出什麼意外，所以只是末尾語助詞的不同就可以改變語氣，用日文寫這句話，語尾助詞仍舊是「カ」，牠是：

私ノ友人ハ十日バカリ前ニ高雄ヲ出發シタトイフ電報ガアリマシタカラ、モウ、トウニ廣州ヘ着カナケレバナラナイ筈デスガ一向何ノ便リモ有リマセン、ドウイフ譯デセウカ？

從這句日文和上面那句國文一對照，就可以知道日文裡接續上下兩句表明原因的接續詞「カラ」是不能省去，而國文有時可以省去，像上面那一句「我的朋友」上面本可以加「因為」兩字，「算來應該」上面也可以加「所以」兩字，但是因為這兩小句「我的朋友前十天上下就打來電報，說是從高雄動身了，算來應該早已到了廣州」，和下面的「可是到如今總也沒有什麼消息，是什麼緣故呀」，又做成逆態的複式句，因為國文裡面表示上下兩句是逆態的通常用「雖然……但是……」或者用「雖然……可是……」，這相當於日文裏的「ガ」，所不同的日文裏的「ガ」是放在上一句的句末，絕對不能省去，是……」，這相當於日文裏的「ガ」，所不同的日文裏的「ガ」是放在上一句的句末，絕對不能省去，國文是「雖然……但是……」或者「雖然……可是……」是分放在上下兩句的句首，上一句用「雖然」，下一句用「但是」或「可是」，上一句的「雖然」可以省，下一句的「但是」或「可是」通常是不省的（這留待後面講接續詞的時候再詳細談）。所以上面那一句例句只在「到如今總也沒有什麼消息」的上面加「可是」，至於另外的「雖然」「因為」「所以」等接續詞都省去了，這也是初學國文的朋友所應注意的。第三句是：

誰把這幅（或者說這張）油畫拿來的呀？

這里用「呀」是表示帶一點驚訝的口吻問，當看到這幅畫拿來了以後。如果用「呢」做語尾助詞，就只是一種平常的疑問句，不帶一點驚訝的味兒，換句話說，也就是用「呀」表示出乎意料之外看到這幅畫拿來了，所以帶一種詫異的口吻問什麼人拿來的，用日文說這句話是：

誰ガコノ油繪ヲ持ツテ來タノカ？

語尾助詞仍是「カ」，同時在這里又要請讀者注意國文裏的量詞也是一件麻煩事，像「油畫」上面的量詞是「幅」或「張」，不要以為日文用「コノ」，國文就可以用「這個」了。第四句是：

你怎麼個緣故，辦出那麼不妥當的事件來呀？

這句話句末用了「呀」字，不但是帶驚訝口氣的問句，並且還有點感歎的味兒，如果一用了「呢」字，就只有單純的疑問味兒了。日文要說這句話是：

御前ハドウ云フ次第デソナ不都合ナ事ヲシデカシタノカ？

句末助詞仍舊是「カ」。有了上面這四個例子，有時候「呀」和「呢」不能隨便替代着用的原因總可以明白了。等到講感歎句的時候，還要舉「呀」字也可以用在不是問句而是感歎句裡，表示感歎的口氣，和用「啊」字是一個樣的，那就更與「呢」字的用法不同了。

(四) 助詞「啊」的用法

A 用「啊」表示感歎有時也用「呀」

感歎句國文也把助詞「啊」（有時也用「呀」）放在句末，可是日文並沒有什麼專為表示感歎口吻的助詞放在句子的末尾，這也是國文和日文不同的地方。現在我也舉幾個例子來說明：

候補的人有好些個啊（也可以用「呀」字替代），可是合式的人才實在難得呀（也可以用「啊」字替代）！這句話完全是一句感歎語，感歎候補的人雖然有好幾個，可是真正合式的人才却很不容易得到，大有孔子歎才難的味兒。好些個下面的「啊」（或者是「呀」）字和「難得」下面的「呀」（或者是「啊」）字都是感歎詞，國文爲了不願意兩句同用一個感歎助詞，換句話說，也就是避免重複，所以一句用「啊」，一句用「呀」，只是爲了行文的美，使牠有變化罷了。並且國文的語尾助詞差不多都是象聲的，人到了感歎的時候是容易發「Y」「Y」的聲音，這「啊」字國語就讀「Y」，「呀」字就讀「Y」，真是最好的象徵感歎聲音的字眼。上面這一個例句是由兩個短句結合而成的，牠們的意思是相反着，國文通常用「雖然……可是……」兩個接續詞分放在上下兩句的句頭來表示這個逆態作用，和日文用「ガ」放在上句的末尾的辦法也完全不一樣，並且因爲這兩個接續詞分放在兩句句頭，所以有時可以省去上句的「雖然」，這里就是省「雖然」的例，日文這個「ガ」是不能省的，我現在再把這句話用日文寫下來：

候補者ハイクラモアリマスガ適當ナ人物ハ誠ニ得難イノデス。

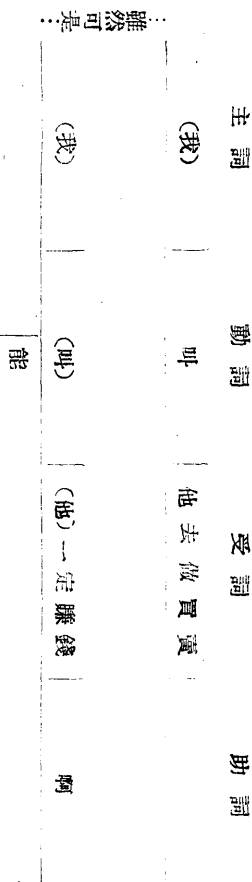
一比較就很明白國文和日文的說法如何不同了。又像：

雖然叫他去做買賣，可是哪能一定賺錢啊！

這裏的「啊」字也可以用「呀」字替代，並且這句話是感歎語，不要因為裏面有一個「哪(3Y)能」，就以爲是疑問句，雖然這個「哪(3Y)」字是疑問副詞來形容「能」字，但是這句話並不是問句，只是一種感歎對於自己所叫去做買賣的那個人不應該抱着一定賺錢的慾望，所以才說出這句感歎語，這要請初學國文的臺胞特別注意，不要以爲日文說這句話是：

アノ男ニ商賣ヲサセタ處デ何ノ儲ケガ出來ルモノカ。

末尾有疑問助詞「カ」，以爲這裏應該用疑問助詞「呀」了，同時從這裏更可以明白日文雖然不是問句，只要句中有疑問詞，末尾就一定加「カ」，可是我們寫國文却萬萬不要先打下一句日文做底稿，然後再從那里翻成國文，如果這樣辦，一定會做出日本語或日本味的國文。我現在再把這句話用文法來分析牠的詞性結構，把牠畫成圖表(Diagram)一定更容易了解了。



能

() 括號中的字是原句沒有的。「能」是副詞，形容動詞「叫」。「哪」也是副詞，形容副詞「能」。「雖然」「可是」是接續詞。「他去做買賣」和「他一定賺錢」是兩個名詞子句(Noun Clause)，也可以畫成圖表：

主詞	動詞	受詞
他	去做	買賣
(他)	賺	錢
	一定	

() 中的字，也是原句沒有的。

國文裡常常因為意思可以明白，省去許多字，畫圖表就不能不把牠們添上了。再看：

在這樣不景氣的年月，不用說避暑，連喝粥都不容易得到啊！

這也是一句感歎語，對於經濟的壓迫，傷感無法抵抗，句子末尾的「啊」字也可以用「呀」字替代，這句話如果用文法來分析牠的詞性，也須要加添字，現在把牠畫成圖表：

主詞

動詞

受詞

助詞

說

避暑

(C)

不用

得到

喝粥

嗎

連

容易

都不

在這麼不景氣的年月

() 中的字，原句沒有，「不用」是副詞，形容動詞「說」。「連」是副詞，形容動詞「得到」。

「容易」也是副詞，形容「得到」。「都不」也是副詞，形容「容易」。「在這麼不景氣的年月」是一個副詞 Phrase 來指出在什麼情況下，「不用說避暑連喝粥都不容易得到」，所以可以看出是

形容全句的副詞 Phrase

至於這一句話省去主詞「人」也是因為一望而知，無須寫出了。

B 用「哪」代替

「啊」和「呀」固然是國文裏常用的感歎助詞，但是有時候也可以全不用而用「哪」字來替代，因

爲我們所用的感歎詞是象聲的，「哪」和「啊」韻母完全相同，都是「Y」，所不同的只是「哪」多了一個鼻音聲母「ㄢ」，和「呀」雖然韻母也略略不同，但是相異之點也只是韻頭多一個介音「ㄨ」，以往我國的舊音韻學家就認牠們爲同韻，是疊韻字，所以用「哪」代「啊」或「呀」做感歎助詞，當然是可以的了。像：

不請人引導，亂進別人的住宅，那是不行的哪！

胡亂批評人的長短，或者背地裏罵人，那都是不成哪！

這兩句話全是感歎語，句末用「哪」和用「啊」或「呀」語氣完全一樣，目的在警醒人的注意，牠們的句法構造，也是可以值得注意的，先說第一句：

主詞是「不請人引導，亂進別人的住宅」和「那」，「不請人引導亂進別人的住宅」是一個名詞子句 (Noun Clause)，「那」字是代名詞，就指的上面那一個名詞子句，牠們在句中的地位完全相同，爲什麼要這個代名詞「那」來同做主詞呢？可以說因爲那個名詞子句太長，爲了醒目起見，同時也含着一點加重語氣的味兒，所以在牠和動詞之間加上一個代名詞「那」。所以如果把這句話畫成圖表就是：

主 詞

動詞

受詞

助詞

那 (不請人引導亂進別人的住宅)

是

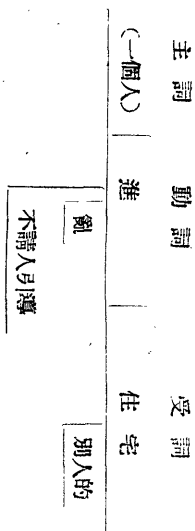
行

的哪

不

「不」是副詞，形容動詞分詞 (Participle)「行」，「的」是語助詞，「哪」是感歎助詞。

再把這名詞子句圖解一下：



() 中的字是原句沒有的。「不請人引導」是副詞句子，形容動詞「進」。「亂」也是副詞，形容動詞「進」。「別人的」是形容詞，形容名詞「住宅」。

「不請人引導」這一個副詞子句也可以圖解：



() 中的字也是原句沒有的。「不」是副詞，形容動詞「請」。「人引導」也可以看做主詞是「人」，動詞是「引導」的一個名詞子句。

再說第二句：

主詞是「胡亂批評人的長短，或者背地裡罵人」和「那」，所以畫起圖表也是：

主

詞

動詞

助動詞

助詞

那(胡亂批評人的長短或者背地罵人)

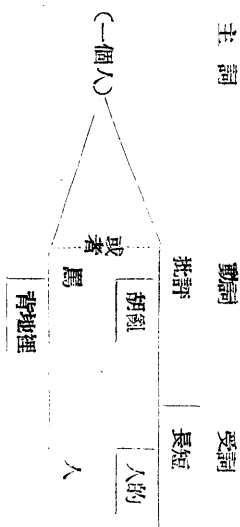
是

行

哪

不

「胡亂批評人的長短或者背地裡罵人」這一個名詞子句也可以用圖表表示牠的結構：



() 中的字也是原句所沒有的。「胡亂」是副詞，形容動詞「批評」。「人的」是形容詞，形容名詞「長短」。「背地裡」是副詞，形容動詞「罵」。「或者」是接續詞連接這子句裡的兩個賓詞 (Predicate)「胡亂批評人的長短」和「背地裡罵人」。

(五) 助詞「哩」和「呢」「哪」的另一用法

從上面這兩個例句裡「哪」字和「啊」或「呀」在感歎句中的作用是一樣，可以無須多解說了，不過附帶要在這裡說一下，「哪」字有時候也和「呢」(不做疑問句的句末助詞)通用在普通的句子裡面，

只是說話人要想使語氣拖長一點所加的餘音尾聲，用「呢」用「哪」固然可以，有時候還有用「哩」字的，這只是說話人末尾所拖長的一點聲音，沒有什麼一定該用那幾個字，國語裏用普通不出這三個字，所以國文裡爲了要象聲起見，也就是這三個字了。像：

那是很有趣的話哪（用「呢」用「哩」也一樣），正像似在小說上看見的事情一樣啊！

這全句是一句感歎句，所以末了的語助詞是「啊」，也可以是「呀」，或「哪」，至於做這句話的主詞是一個名詞子句，「那是很有趣的話」，因爲牠是一個七個字的子句，覺得說起來或讀起來已經很長，如果馬上接下去說或唸，好像太急促一點，不如中間稍微停頓一下，加上一個語餘聲，用「哪」用「呢」用「哩」都可以，國語讀起來，牠的聲調是「輕聲」，一方面可以使語氣不太急促，另一方面藉這個語餘聲來表示以上這些字自成一組，在句中做某一種詞類用，像上面的「那是很有趣的話」就是做主詞用的，現在也用圖表來說明這全句的文法構造：



「正」字是副詞，形容動詞「像似」。「在小說上看見的事情」是一個副詞（Phrase），也形容動詞「像似」。

「那是很有趣的話哪」這一個名詞子句也可以圖解：

有趣的

很

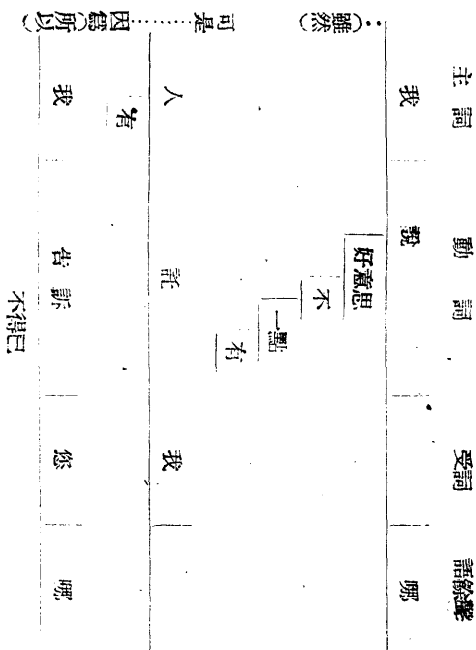
「有趣的」是形容詞，形容名詞「話」。「很」是副詞，形容形容詞「有趣的」。

又像下面的一句：

我有一點不好意思說哪(用「呢」用「哩」也一樣)，可是因為有人託我，不得已告訴您哪。

並不是感歎句，這一句話裡的「我有一點不好意思說」和下面的「可是因為有人託我，不得已告訴您哪」是一種逆態式的上下兩句，國文平常用來表示這種逆態式是上句加接續詞「雖然」，下句加接續詞「可是」或「但是」或「然而」，都是放在句子的頭上，和日文只用一個助詞放在上句的句末的辦法不一樣，同時因為上下兩句都有接續詞，所以上句的接續詞「雖然」有時可以省去，又因為全句太長了，看起來尤其是唸起來覺得不容易傳神醒目，所以在上句「我有一點不好意思說」下面加一個語餘聲來補救，至於下句句末的「哪」字又是國語裡特有的。爲了要表示對對方更恭敬一點，說您(ㄅㄨ)還不够恭敬，又在牠的下面加一個「哪」(ㄛ ㄩ 輕聲)，這個「哪」是不能用「呢」和「哩」去代替的。因為這個緣故，通常在「您」字下面總加「哪」這一個語餘聲。又「可是」以下的「因為有人託我，不得已告訴您哪」又是一句是原因，一句是結果，國文平常也是前一個用「因為」，後一個用「所以」，兩個接

續詞來做承上啓下的工作，可是也可以省去其中的一個，甚或都省去（等到講接續詞的時候再舉例詳細說明），但是圖解起來，爲容易了解起見，都應當把這些省去的字添上去：



() 中的字原句所無。「好意思」是副詞，形容動詞「說」。「不」是副詞，形容副詞「好意思」。「一點」也是副詞，形容「不」。「有」是動詞分詞，形容「說」。「不得已」是副詞，形容動詞「告

訴」。

(六) 助詞「吧」的用法

A 用「吧」表示希求

表示希望請求或推測推想的意思的句子也在句末加一個助詞，這是國文與日文相同的，不過日文表示希求之意的句末所加的，並不像國文這樣用一個真正助詞「吧」（有時也借用「罷」字的），而是在句末用一個敬語動詞「下サイ」，並且國文有時也可以不用助詞「吧」，因為凡是表示希求的句子裡都有動詞「請」字，所以末尾助詞不用，也照樣能夠知道是請求句，日文因為句末是用敬語動詞「下サイ」就絕對不能省了，現在舉幾個例就可以明白牠們的不同了。譬如說：

姐姐請給我一點火。

請你慢慢地看吧。

這兩句話，日文是：

姐サン火ヲ一ツ下サイ。

ドウゾユツクリ御覽下サイ。

都一定加「下サイ」那怕像第二句日文已有「ドウゾ」（請字的意思）也仍舊不能省去這個「下サイ」。國文就可以加可以不加，只不過加了「吧」字語氣顯得更柔和一點，讓對方聽了發生好感，往往會使你所希望得到的很快地就來了。

B 用「吧」表示臆測

至於表示推測推想的意思，國文在句末加助詞「吧」，日文加推量助動詞「ウ」也略略有點不同，不過有一點是相同，就是都不能省去，雖然國文表示推測推想的意思，除了這個助詞「吧」以外，句中一定有副詞「大概」（或用「也許」，「或者」，「恐怕」）二字的，也仍然不能省去這個「吧」字。現在也還是舉些實例來看：

某君動身之後，還沒有什麼信息，大概已經到了吧。

這句話完全是一種推測之詞，因為既然沒有什麼信息傳來，那麼某君究竟到了沒有是一個謎，所以說「大概已經到了吧」，純粹表示是一種不肯定的意思，國文要表示這種不肯定的推測，總是用「大概……吧」，這一個方式說，日文只要加推量助動詞「ウ」就行了，不必句中再有「大概」的字樣，請看這句日文是：

何サンガ出發シテカラ、マダ何ノタヨリモナイカ、モウ着イタダラウ。

就可以明白了。不過我在這裡還要請讀者注意一件事，就是日文有「ガ」在「何ノタヨリモナイ」底下，這個「ガ」是接續反對的上下兩句的助詞，和國文裡「雖然」「可是」或「雖然」「但是」一個意思，只不過我們是分放在上下兩句的句頭，日本人只放在上句的末了這一點不同罷了。日文這句話一定要用「ガ」，國文却沒有「雖然」「可是」或「雖然」「但是」等字樣，初學國文的朋友一定要懷疑，以為不應該沒有這類接續詞，還有對於國文已經一知半解，他也以為「還沒有什麼信息」的上面可以省

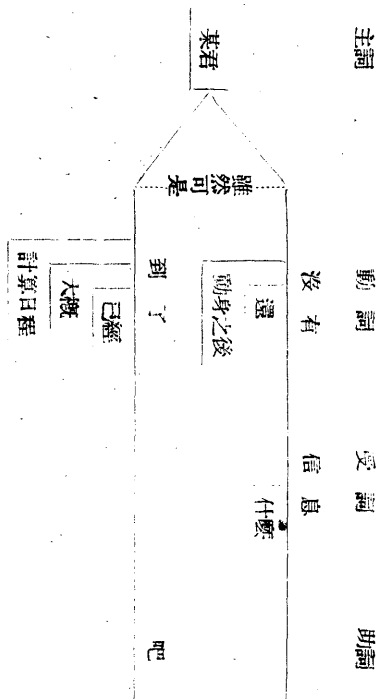
去「雖然」兩字，但是「大概已經到了吧」的上面却不應該省「但是」或「可是」二字，於是寫成了：

某君動身之後還沒有什麼信息，可是大概已經到了吧。

就變爲一句不通的國文，要曉得「還沒有什麼信息」的上面的確省去了「雖然」二字，但是「大概已經到了吧」的上面所省去的還不止「可是」兩字，實在省去了「可是算計日程」六個字呢。所以這句話如果改寫爲：

某君動身之後雖然還沒有什麼信息，可是算計日程，大概已經到了吧。

或者單省去「雖然」二字，也都是很通順的國文，爲了讓讀者更明白些，現在再把牠圖解一下：



「還」是副詞，形容動詞「沒有」。「動身之後」是副詞 Phrase，形容「沒有」。「什麼」是形容詞，形容名詞「信息」。「已經」是副詞，形容動詞「到了」。「大概」也是副詞，形容「到了」。「算計日程」是副詞子句（算計是動詞，日程是受詞，主詞「我」省了）形容「到了」。

這樣一分析就知道「大概已經到了吧」的上面馬上接「可是」是如何地不妥了。最後在這里還要告訴讀者一件事，國文除了用「大概」來表示推測的意思以外，還可以用「或許」和「想來應當」「想來應該」等字樣。再看：

您大概比我小三四歲吧。

也是一句推想之詞，並不是肯定語，日文這樣說：

私ヨリアナタノ方ガ三ツ四ツ年下デセウ。

用助詞「ウ」就够表示牠是推測語，國文就必須用「大概……吧」，單是一個「吧」字還不夠的。

(七) 助詞「了」的用法

A 用「了」表示終了

肯定句或否定句表示終結終了的意思，國文通常在句末加一個助詞「了」字，日文也是句末加一個語尾，所不同的是不加助詞而是加助動詞「タ」，我也舉幾個例來看：

雖然還沒有上課，可是鐘已經響了。

日文這句話是：

授業ハマダ始ツテ居マセンデシタガ、鐘ハ鳴ツテ居マシタ。

這裏也要請讀者注意：日文的助動詞「タ」不但表示完了，並且還含着過去的意思，可是國文表示過去的意思，必須要用副詞「已經」才能讓人明白。單是一個「了」字是不行的，所以我們寫國文的時候，如果要表示是過去式 (Past Tense) 就必須加「已經」這個副詞，千萬不要以為句末已有「了」字，可以省這兩個字啊。我現在再舉一兩句國文沒有「已經」的字樣而句末仍用「了」字：

近來物價漸漸地漲起來了，聽說公寓裡仍舊拿從前一樣的飯錢在那里承辦伙食，那就要不夠本了。

究竟那一本辭典好只要把兩種校對看看，就可以明白了。

這兩句用日文說是：

近頃ハ物價ガ高クナツテ來タカラ、下宿屋ナドモ、是迄ノ賄料デハ引合ハナクナツタ相ダ。

ドチラノ辭書ガ宜シイカ、兩方引合セテ見レバ分リマス。

因為這兩句沒有「過去」的意思，換句話說也就是不是過去式的句子，國文這兩句沒有「已經」的字樣，至於句末的「了」字只是一個語助詞，表示說話的語氣終了，日文的「タ」是含着「過去」的意思，所以這兩句既沒有這意思，日文寫起來也就不必用「タ」放在句末了，這也是國文和日文不同的地方。

B 用「啦」代替

國文有時候可以不用「了」字做句末助詞表示終了的意思，而用「啦」來替代，像：

今天早晨不留神，坐錯了電車，上反對的方向去啦。

你今天既然沒有工夫，那我也就不去啦。

上面這兩句，一句是肯定語，一句是否定語，句末所用的「啦」字和用「了」字是沒有分別的，完全隨說話的或寫作人的高興愛用哪一字就用哪字。

(八) 助詞「啦」的另一用法

國文有時候問句後面不加助詞「嗎」，而用「什麼」代替，這是前面早已講過了的，有時候在「什麼」後面還可以加一個助詞可以加「啦」，也可以加「哩」或「哪」，因為加助詞的目的只是使語氣拖長一點，完全餘音尾聲，所以不用「哩」和「哪」而用「啦」，又有什麼不可以呢，譬如下面三句話：

您現在念什麼啦？

那個老頭兒看什麼哪？

那個書僮做什麼哩？

第一句用「啦」第二句用「哪」，第三句用「哩」，這三個字可以任意調換，一點沒有關係，只不過最好不改用「呢」，因為若是改用「呢」字就容易和疑問句混，所以平常總是不在「什麼」後面馬上接「呢」字來表示牠是一句單純的問話，但是如果「什麼」兩字不在句末而且不是問句，就可以隨便代

「啦」「哪」「哩」三字做餘音尾聲的助詞了。像：

又有什麼不可以呢。

這個「呢」字完全是要使語氣拖長所加的餘音尾聲，所以不用「呢」換用「啦」「哪」「哩」三字的任何一個都是可以的。

(九) 助詞「的」的用法

除了上面的這些助詞放在句末以外，國文有時也用「的」字做句末助詞，這也完全爲了讀起來順耳所加的餘音尾聲，凡是這些餘音尾聲國語讀起來都是輕聲，像：

雖然有這樣那樣的風聲，可是無論怎樣都是沒有根據似的。

那件事情，某君像是一點也不知道似的。

請你把頂好的紅茶賣給我一塊錢的。

不論哪個，小孩子的時候，記性都是很好的。

這四句話如果用日文說就是：

兎角ノ噂ハアリマスガ、イヅレモ根據ハナイ様デス。

アノ事ハ、某サンハ、一向知ツテ居ナイ様デス。

上等ノ紅茶ヲ一圓ダケ賣ツテ下サイ。

誰デモ子供ノ時ニハ物覺エガヨイモノデス。

句末並沒有和國文的「的」字相當的助詞。

(十) 助詞「罷了」的用法

「罷了」兩個字用在句子末了表示獨一無二的意思，這也是國文裡面把助詞放在句末的一個例子，牠和日文不一樣，日文雖然把表示這意思的助詞「バカリ」放在後面，但是總在動詞「デス」的上面，像：

天下的英雄只是您和我兩位罷了。

我想送給你一點土產，可是很菲薄，祇不過表示我的一點小意思罷了。

這兩句說成日文是：

天下ノ英雄ハ唯君ト僕バカリデス。

何カ御土產ヲ上ガタイト存ジマスガ、是ハ甚ダ粗末ナ物デスガ、ホンノ御シルシバカリデス。

就很明白國文和日文的不同了。同時還想告訴讀者一句話，就是國文有時不用「罷了」來表示獨一無二的意思，可以用稍近文言文的「而已」來替代，像上面那兩句裡的「罷了」都可以改爲「而已」。如果再文一點就祇要一個文言語助詞「耳」字就成了，像上面的兩句語體文改成文言就是：

天下英雄唯君與吾耳。

吾欲略贈汝些許土產，然甚菲薄，僅略表微意耳。

第三 接續詞的地位不同

(一) 接續詞「因爲……所以……」的用法

A 「因爲」「所以」分用在上下兩句

國文常用「因爲」「所以」在上下兩句的句頭來表明原因和結果，譬如說：

因爲今天是星期六，所以只有半天課。

上一句是下一句的原因，下一句就是上一句的結果，日文是用一個接續上下兩句表明原因的助詞「カラ」，並且這個「カラ」一定放在上一句的末尾，像上面這一句例句用日文說是：

今日ハ土曜日デスカラ、半日デス。

B 省「因爲」單下句用「所以」

國文有時候可以省去上一句的「因爲」，單下句句頭用「所以」，就能讓人一看牠上面的那一句一定是原因，像：

近來事情很忙，所以不知不覺地老沒有給您請安去了。

「近來」二字的上面本可以加「因爲」兩字，但是不加我們也能明白，所以就把它省去了，日文因爲只是一個助詞「カラ」，有時也用「フデ」，所以絕對不能省去，上面這一句換用日文說就是：

此ノ頃ハ、非常ニ忙シカツタノデ、ツイ御無沙汰ヲイタシマシタ。

C 省「所以」單上句用「因爲」

有時候我們只在上句用「因爲」，下句是結果那是無疑的了，又何必非加上「所以」兩字不可呢。像：

那個舖子因爲價錢太貴，誰也不去買東西。

「那個舖子」本可以放在「因爲」的下面，只不過爲了要特別讓人注意這句話的主詞，所以把牠提在最前面了。這句話日文是：

アノ店ハ、値段が高イノデ、誰モ買手ガアリマセン。

也仍舊不能省做接續詞用的助詞「カラ」或「ノデ」，這句日文裡的「ノデ」說話時可作「ンデ」的音便。

D 「因爲」「所以」全行省去的特例

國文裡面有時候因爲句子簡單，含意也不深，不用「因爲」「所以」的字樣，人家看了也依舊明白上一句是原因，下一句是結果，就把這兩個接續詞統通省去。像：

那邊掛有飯舖的招牌，我們進去吃午飯。

這一句無疑的上一句是原因，下一句是因原因而生的結果，意思非常明顯，用不着加「因爲」「所以」了，可是日文却仍是：

アソコニ、御手輕御料理ト云フ看板ガ出テ居ルカラ、チョット晝食ヲヤリマセウ。

那個「カラ」還是不能省去啊。又像：

通貨膨脹影響行市，無論何物都在漲價了。

這也是上句是原因，下句是因這原因而生的結果，「因爲」「所以」都不用就因爲句子簡單，人一看就明白了。日文就不能這樣辦，牠還是要用表示原因的助動詞；請看上面這一句日文是：

通貨ノ膨脹ガ相場ニ影響ヲシタノデ、何ニ限ラズ物價ガ高クナリマシタ。

「ノデ」是承接上句，做下句的原因語，和「カラ」的意義相同。

(二) 接續詞「雖然……但是……」(或「可是」或「然而」)的用法

A 「雖然」「但是」(或「可是」或「然而」)分用在上下二句

國文爲了要表示上下兩句是相反的意思，換句話說也就是逆態的，通常是上句用「雖然」下句用「但是」或「可是」或「然而」，和日文用接續反對的上下兩句的助詞「ガ」在上一句的末尾的辦法也不一樣，譬如說：

雖然要想坐公共汽車，可是偏巧沒有空車來。

這裏的「可是」換用「但是」「然而」是一樣的。日文是：

自動車ニ乘リタイガ、生憎、アイタノガ來マセン。

一比較就知道國文和日文用接續詞的不同了。

B 省「雖然」單下句用「但是」或「可是」或「然而」

國文中可以把上一句的「雖然」省去，只下一句用「但是」或「可是」或「然而」，如果已經使讀者明白牠們是逆態的了，那就把「雖然」省去，像：

我要抽煙，但是沒有火柴。

那個財主有好幾千萬的財產，然而在公益事情上却一個錢也不肯捐。

第一句裡的「但是」可以換成「可是」或「然而」，第二的句裡「然而」也可以換成「但是」或「可是」，這完全聽寫作人的高興，愛用哪兩字就用哪兩字。日文因為只在上句末用一個助詞，所以不能省去，像上面兩句改寫爲日文是：

煙草ヲ吸ヒタイガ、マツチガアリマセン。

アノ金持ハ、何千萬ト云フ財産ガアルノニ、公共ノ爲ニハ、少シモ金ヲ出シマセン。

第一句用「ガ」，第二句用「ノニ」，「ノニ」和「ガ」都是承接上句，爲下句的逆態前提法的助詞。

C 省「但是」(或「可是」或「然而」)單上句用「雖然」

這和B條一樣的理由都因爲文字簡單，意思明白，無須上句下句都加接續詞，省去「但是」(或「可是」或「然而」)單上句用一個「雖然」，就已够令人明白下句是和上句意思相反的了。譬如說：

我雖然怎麼樣困窮，也哪能淪落做送報的人和做飯店的小厮呢。

下句的句頭省去了「但是」(或「可是」或「然而」)，可是我們看了自然知道上句和下句是逆態的。日文這句話是：

私ガ如何ニ窮シテモ、マサカ、新聞配達ヤホテルノボーイニハ、ナリサガレマセン。

雖然沒有用「ガ」和「ノニ」，可是仍舊用了另一個承接上句爲下句逆態前提法的助詞「テモ」。

(三) 「既然……那麼……」的用法

A 「既然」「那麼」分用在上下兩句

國文爲了要表示已經有了一個大前提，換句話說也就是已成的事實，因而發生的結果，常常上句用「既然」，下句用「那麼」。這兩接續詞和「因爲……所以」稍有不同，「因爲」「所以」只是表示原因和結果，意思非常單純，譬如說「因爲今天下雨，所以我沒有出門」。只是說「不出門」這個結果是「今天下雨」這個原因所做成的，如果改變一個說法，說成「既然今天下雨，那麼我就不出門了」。意思就有點兒不同，因爲用了「既然」和「那麼」，就好像本來不預備這樣做，但是有了已經如此的一個大前提，所以也不得不這樣了。像上面的「既然今天下雨，那麼我就不出門了」就是滿心想要出門，但是因爲下雨，只好不出門了。我現在再舉幾個例來說明一下，請看下面這一句：

既然那邊掛着飯舖的招牌，那麼我們就進去吃午飯吧。

這句話和前面所舉的「因爲」「所以」全都省去的例子(見「接續詞「因爲」「所以」的用法D條」)比較，那一句只是因爲那邊掛着飯館的招牌，所以進去吃午飯，這一句就是正因爲那邊掛着飯館的招牌，所以才生進去吃午飯的念頭，否則如果那邊不掛着招牌，還不會有這個希求呢，這句話用日文說雖然變成了：

アソコニ御手輕御料理ト云フ看板ガ出テ居ルカラ、チヨツト、晝食ヲヤリマセウ。

是一種希求的語氣，可是用來連接上下兩句的接續詞還是用那個表示「因爲」「所以」的「カラ」。又

既然您明天有事情，那麼就今天散步去吧。

這句話也是本來不一定非今天去散步不可，但是因爲您明天有事情，只好今天了，有點不得不遷就已成的原因，完全是一種無可奈何的口氣，如果換成「因爲您明天有事情，所以我們今天去散步」意思就不同了，這只是單純的說明所以要今天去散步的原因是因爲您明天沒有工夫，這兩句話如果用日文說，就只是語尾用不用推量助動詞「ウ」了。我現在也把它們寫下來：

明日ハ、アナタハ、用事ガ有リマスカラ、今日散步シマセウ。

明日ハ、アナタハ、用事ガ有リマスカラ、今日散步シマス。

頭一句是國文用「既然」「那麼」兩個接續詞的那句例句，第二句就是不用「既然」「那麼」而用「因爲」「所以」的那一句了。兩句同用「カラ」來承上啓下是和國文大不相同。

B 省「既然」單下句用「那麼」

國文有時候也無須上下兩句都用接續詞，上句的「既然」把牠省去，單留下面的「那麼」就夠了。像：

那個舖子價錢像是貴一點似的，那麼再到別的一兩家去問問吧。

就是在「那個舖子」的上面或下面省去了「既然」兩個字，因爲下句用了「那麼」，我們馬上明白上句所省的不是「因爲」兩字，換句話說，也就是本來可以不必再到別的一兩家去問問了，但是既然知道牠的價錢貴一點似的，又何必不多打聽打聽，免得吃虧，被人取笑當做傻子呢。日文這句話是：

アノ店ハ、少シ高イ様デスカラ、一二個處、他ノ店ヘモ行ツテ聞イテ御覽。

還是用那個「カラ」來做承上啓下的工作。

C 省「那麼」單上句用「既然」

國文也可以上句的「既然」不省，把下面的「那麼」省去，意思仍舊不會因省字而讓人誤會，像：既然是捐款，無論捐與不捐，務須聽憑本人的自由意志，不可以強制的。

這一句就是「無論捐與不捐」的上面省去了「那麼」兩個字，可是因爲頭一句已經有了「既然」兩字，也就不會誤會下面所省的不是「那麼」而是「所以」了。日文也還是這樣說：

義捐金ノ事デスカラ、出サウガ、出スマイガ、本人ノ自由ニ任セテ、無理ニ強ヒテハイケマセ
ン。

仍舊逃不脫用那個「カラ」。

(四) 接續詞「如果……就……」的用法

A 「如果」「就」分用在上下兩句

國文常用「如果」這個接續詞在上一句的句頭，作爲下一句的前提，下一句也用一個接續詞「就」字來承接因上面的假定而生的結果，舉例說吧，有這樣一句：

如果運動，身體就會結實。

如果您想要做西裝，我告訴您一家好西裝店罷。

這兩句裡面上一句都是一種假定，下一句都是因這個假定而生的結果，只要一旦沒有了這個假定，也就沒有了下面的結果，日文是用什麼法子來表示這種句子呢，我把這兩句譯成日文：

運動ヲスレバ、體ガ丈夫ニナリマス。

アナタガ洋服ヲ拵ヘヨウト、思フナラ、私ガヨイ洋服屋ヲ教ヘテ上ゲマセウ。

就知道牠也是只在上一句的句末加助詞「バ」或者用指定助動詞「ナリ」的第一變化「ナラ」來表明上句是下句的前提，牠有時候不用「バ」而用「ナラ」，只是要表明是現在的假定。這是國文所不必須要的區別，因為國文對於 *Phrase* 方面沒有像英法德日文那樣分得細緻啊。

B 省「如果」單下句用「就」字

國文也可以省去上句的「如果」，單下句用「就」字，一樣可以讓人明白上面那一句是下句的假設，像：

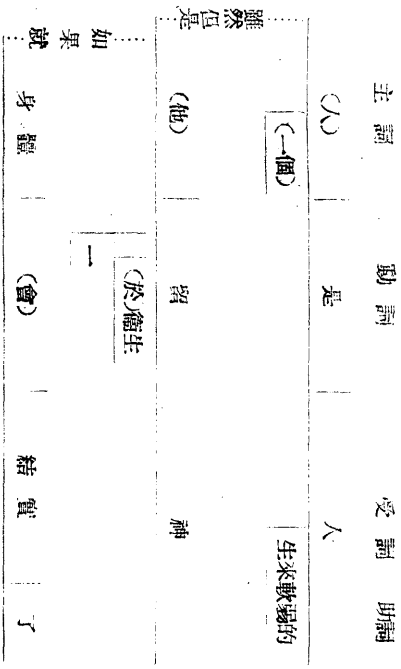
聽音樂，精神就爽快。

祇要身體一康健，任何困難就都受得了。

雖然是生來軟弱的人，一留神衛生，身體就結實了。

這三句話，第一二句非常簡單，「聽音樂」「祇要身體一康健」就是下面的句子的前提，所以都有一個「如果」兩字省掉了，不過稍微有一點差別，就是第一句添上「如果」兩字唸起來很順嘴，第二句「祇

要」上面再添上一個「如果」就攪扭了。因為用了「祇要」，已經表示只在這一個假定下才會有下列的結果，雖然這個「祇」字是副詞，不是接續詞，但是意思和用「如果」差不多。至於第三句就比較複雜了，牠是由一個上下兩句是逆態的句子組合成的，並且下句還省去了一個接續詞「但是」（或「可是」或「然而」）同時這一個下句又是由上句是下句的前提的一組句子結合成的，「留神衛生」的上面省去了「如果」兩字，單單只下句用了一個「就」字，意思已能讓人明白了，不過初學國文的或許不容易明白，所以我把這句圖解出來，請諸位看：



() 中的字是原句所無，一個是形容詞，形容名詞「人」，這「一個人」三字就是任何人都可以

說，所以原句用不着說出來，「生來軟弱的」是形容詞，形容名詞「人」。「」是副詞，形容動詞「留」。「衛生」是一個介詞 Phrase，指出留神的所在，所以有一個介詞「於」是省去了。

這三句話如果用日文說，就是：

音樂ヲ聞ケバ、氣分ガ清シマス。

體ガ丈夫ニナリマスト、ドンナ困難ニモ、堪ヘルコトガ出來マス。

生レツキ弱イ人デモ、衛生ニ注意スルト、體ガ丈夫ニナリマス。

第一句是用助詞「バ」，第二第三句是用助詞「ト」，添於上句末做下句的前提，他們的意思相同，只不過「ト」比「バ」語氣稍強一點罷了。順便在這裡要請初學國文而對日文有深研究的朋友注意，千萬不要以為日文裡的漢字和我們所用的意思相同，像上面日文裡所用的「丈夫」是「康健」「結實」的意思，和我們拿「丈夫」做男子的稱謂的意思不一樣，因為日文有好些漢字是譯音的，像這「丈夫」二字就是一個好例，還有當「很多很多」講的「タクサン」日本人寫「澤山」兩個字也是譯音的，所以寫國文的時候必須經過一番思考，不能隨便拿日文裡漢字的意思用在自己所寫的國文裡面，不然的話，就會讓人看不懂了。

C 省「就」字單上句用「如果」

國文也可以單省下句的「就」字，上句仍用「如果」來表明牠是下句的前提，像：

您如果去，我也一塊兒去吧。

這件東西如果合您的意，請買好了。

報紙如果您看完了，回頭給我看看。

這三句話都只上句用了「如果」，下一句的「就」字都省去了，日文這三句是：

アナタガ行クナラ、私モ一緒ニ行キマセウ。

此ノ品ガアナタノ御氣ニ召シタラ、買ツテ下サイ。

アナタガ新聞ヲ讀ミマシタラ後デ見セテ下サイ。

頭一句用「ナラ」，第二第三句用「タラ」或「ダラ」(ダラ是「タラ」的音便)，表明上句是下句的假定，所不同的，「ナラ」是表示現在的假定，「タラ」(是過去或完了助動詞「タリ」的第一變化)表示未來完了的假定。因爲也只是上句末了加「ナラ」或「タラ」，所以不能省却的。

(五) 接續詞「不但……而且……」(或「並且」)的用法

A. 「不但」「而且」(或「並且」)分用在上下兩句

國文爲了要表示幾件事的並列，常常上句加接續詞「不但」，下句加接續詞「而且」(或「並且」)，譬如說：

那個人不但有智慧，而且(或「並且」)品行也端正。

那個學生不但體格好，而且(或「並且」)腦力也不錯。

這兩句話都是表示一個主詞下面有不祇一個賓詞 (Predicate) 的，所以用「不但」「而且」「或」「並且」來連接牠們，日文是用動詞的第四變化 (シ或ガ) 或第五變化「バ」來表示，像上面這兩句譯成日文是：

アノ人ハ智慧モ有ル^{ルシ}ガ行ヒモ正シイ。

アノ學生ハ體格モ善^{レバ}イガ、腦髓モ善^イ。

B 省「不但」單下句用「而且」(或「並且」)

國文有時候可以省去上句的「不但」，單下句用「而且」或「並且」來表示並列的句法，像：那個女學生氣質柔和，而且學問也好。

日文仍舊須以動詞第四變化或第五變化來表示牠們的並列，像上面這一句日文是：

アノ女學生ハ、氣立モ優^{イシ}ケレバ、學科モ出來ル。

C 省「而且」或「並且」單上句用「不但」

國文有時候又上句用「不但」，下句的「而且」或「並且」省了，另外在下句加一個「還」字或「又」字或「也」字，像：

你們不但有錢有學位，還(或「又」字)有好的後援人，一切都好。

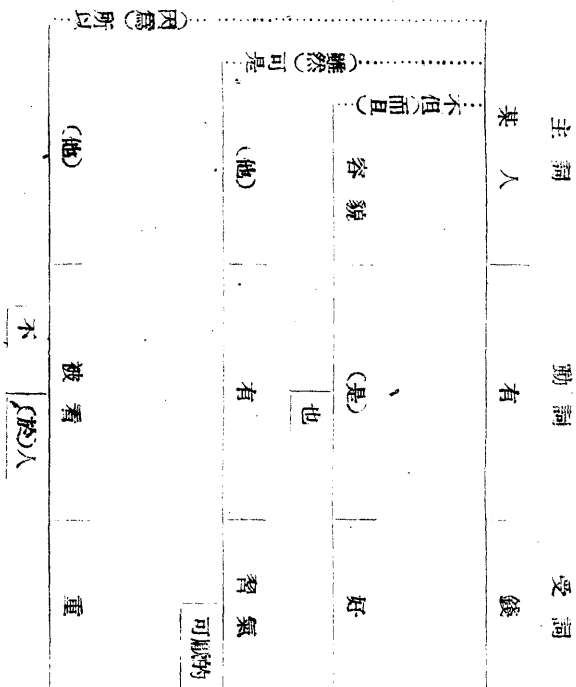
某人不但有錢，容貌也好，可是有討厭的習氣，所以不被人看重。

日文這兩句是：

君ナドハ金ハ有ルシ、學位ハ持ツテ居ルシ、ソノ上背景ハ良イシ、好イコトツクメデス。

某サンハ金モ有ルガ男振モ悪クナイ、シカシ氣障ダカラ持テナイ相ダ。

仍舊用動詞第四變化來表示。又上面所舉的第二例句也是一句複雜的句子，中間有好幾個接續詞省去，我現在把牠圖解出來。



() 中的字原句沒有。「也」是副詞，形容動詞(是)。「可厭的」是形容詞，形容名詞「習氣」。「不」是副詞，形容動詞「被看」。「(於)人」是介詞 Phrase，也是作副詞用，來形容「被看」。

一經圖解後，馬上知道這句話省去了三個接續詞「而且」「雖然」和「因為」，因為如果把這三個接續詞都加上，文字太冗長了，唸起來非常不順嘴，所以把牠們省去了。

(六) 接續詞「與其……寧可……」(或「莫如」或「不如」)的用法

國文要表示上一句是下一句的逆態前提法的時候，常常上一句加「與其」，下一句加「寧可」或「莫如」或「不如」，像：

與其遶遠地絮說，寧可(或「莫如」或「不如」)抄近點簡說，就容易理會了。

與其成爲笨拙的政治家，莫如(或「寧可」或「不如」)成爲農夫，倒於國家有益。

這兩句話都是不上面的前提爲然，所以用「與其」和「寧可」(或「莫如」或「不如」)來表示，日文沒有這種接續詞，這兩句譯成日文便是：

廻リクドク言フヨリ、手取早ク言フ方ガ吞ミ込ミ易イ。

下手ナ政治家ニ成ルヨリカ、ムシロ老農ニナル方ガ、國家ノ爲デス。

只是第二句裡加了一個「寧」字來表示，第一句裡還沒有加這個字呢。國文又有時候不用「與其」(或「莫如」或「不如」)而用比較帶點文言味的字眼的「縱令」在上句，而下句用「也」字來表示上句是下句的逆態前提法，像：

學業沒成功的時候，縱令死，也不回去。

縱令瞎讀好些書，若非熟讀玩味也就沒有益處。

這兩句話用日文說是：

學業ノ成功シナイ内ハ、死ンデモ、歸リマセン。

無闇ニ本ヲ讀ンデモ、ヨク意味ヲ考ヘテ、讀マナケレバ駄目デス。

是用「デモ」（這是テモ的音便）來承接上句，做下句的逆態前提法，本來「テモ」用在確定的時候，牠的意思和「雖然可是」差不多，和「ガ」「ケレドモ」通用，但是用在假定的時候就相當於漢字的「縱令」的意思。國文還可以用「即或」「即便」另外兩個文言味的字眼來代替「縱令」，像：

這把刀子即或磨之，也不銳利。

即便生到豪族和財主家中，如果沒有受過教育，也一樣被人輕視，那就沒有意思了。

日文這兩句是：

コノ刃物ハ、研イデモ、切レマセン。

華族ヤ金持ノ家ニ、生レテモ。無教育デ、人ニ馬鹿ニサレテハ、詰リマセン。

也是用「テモ」承接上句做下句的逆態前提法，同時牠也用在假定時。

(七) 接續詞「與」「同」「和」的用法

這三個字意思一樣，都是表示並列的接續詞，像：

這張桌子上有幾張紙與(或用「同」或用「和」)幾枝筆？

您的桌子上有幾本書與(或用「同」，或用「和」)幾塊墨？

這兩句話裡的「紙」「筆」「書」「墨」都是並列的名詞，所以用這種接續詞來連接牠們，日文是用「ト」來做這個工作，上面兩句是這樣說：

此ノテーブルノ上ニ、紙ガ何枚ト白墨ガ、何本アリマスカ？

アナタノ机ノ上ニ本ガ何冊ト墨ガ何錠アリマスカ？

(八) 接續詞「或」字的用法

國文用來連接不肯定的兩個名詞或兩個動詞的時候，是用「或」這個接續詞的，像：

紅茶或珈琲都好，您不給我一點嗎？

近時不知什麼緣故，心地不舒服，所以或躺下，或起來，不一定的。

日文這兩句是：

紅茶カ、珈琲ヲ下サイマセンカ？

此ノ頃ハ何ダカ知ラナイガ氣分ガスグレナイノデ寢タリ起キタリシテ居マス。

每一個名詞下加一個疑問助詞「カ」，或每一個動詞下加過去或完了助動詞的第二變化「タリ」，來表示不肯定也和國文的語法大不相同。

第四 副詞的地位不同

(一) 表示否定的副詞沒有放在句末的

國文沒有把表示否定的副詞放在句末的，這也是和日本語法不相同的一點，像：

我不抽煙。

我不喝茶。

這個副詞「不」一定放在動詞「抽」或「喝」的上面，（文言中雖有「抽煙不？」等句法，此不字是疑問詞，即否字，不是否定的副詞）不像日文：

私ハ、煙草ヲ飲ミマセン。

私ハ、茶ヲ飲ミマセン。

把表示否定的「ン」放在句末，又像：

沒有下雨。

沒有看報。

雖然改用「沒有」兩個字，也仍舊放在動詞「下」字或「看」字的上面，也和日文：

雨ハ降ラナイ。

新聞ヲ讀マナイ。

把表示否定的助詞「ナイ」放在句末不同。又像：

學生不可不用功。

團體的規約不可不遵守。

人不可以背約。

您近來告假太多，做學生的老不上課，那可不行。

只要是否定詞沒有放在句子末了，像日文那樣：

學生ハ勉強シナケレバイケナイ。

團體ノ規約ハ、守ラネバナリマセン。

人ハ約束ニ背イテハイケナイ。

アナタハ、近頃缺席ガ大多多イデスガ學生ハ餘リ休ンデハイケマセン。

(二) 其他的副詞也沒有放在他所形容的詞的下面

至於別的副詞，國文也全放在牠所形容的詞的上面，除了副詞 Phrase 和副詞子句因爲字數多，有放在下面的以外，不像日文有在下面的。

先舉日文和國文一樣都不把副詞放在牠所形容的詞的下面的例，第一個：

因爲今天早晨的霜，楓葉更紅了。

今朝ノ霜デ、紅葉ガ一入眞赤ニ成リマシタ。

國文所用的副詞「更」字和日文所用的副詞「一入」都是放在牠所形容的形容詞「紅」及「眞赤」的上面。第二個：

若是加那樣的壓迫越發要反抗了。

ソナ壓迫ヲ加ヘレバ、尙更反抗シマス。

國文所用的副詞「越發」和日文所用的副詞「尙更」也都放在牠所形容的動詞「反抗」的上面，又漢字「若」字是比「如果」稍微文言味重一點的接續詞。第三個：

這班學生學問都有素養。

此ノ組ノ學生ハ全體ニ素養ガ有リマス。

國文所用的副詞「都」字和日文所用的副詞「全體ニ」也全放在牠所形容的動詞「有」字上面。第四個：

凡是國民全要納租稅。

國民タルモノハ皆租稅ヲ納メナケレバナライ。

國文所用的副詞「全」字和日文所用的副詞「皆」都放在牠所形容的動詞「要」和「租稅ヲ納メ」的上面。

其次再舉國文副詞仍用在他所形容的詞的上面，而日文却用在下面的例，第一個：

聽說昨天我纔出門的時候，您就找來了，那實在於心不安。

昨日ハ、私ガ出タバカリノ處ヘ御出デ下サイマシタ相デ、誠ニ御氣ノ毒デゴザイマシタ。

國文用副詞「纔」形容動詞「出」是放在牠的上面，日文用「バカリ」形容「出」而放在牠的下面。第

二個：

今天風很大，颳起的土，幾乎不能睜開眼睛。

今日ハ、ヒドイ風デ目ガ明ケラレナイ程、砂埃ガ立チマス。

國文用副詞「幾乎」形容不能睜開的程度，是放在「不」字的上面，日文用「程」却放在「ナイ」的下

面。第三個：

我將來打算做外交官。

私ハ、將來外交官ニナル積リデス。

國文用副詞「打算」形容動詞「做」，是放在牠的上面，日文用「積リ」形容「ナル」却放在牠的下面。

他一邊走着，一邊練習着英語。

アノ人ハ歩キナガラ、英語ヲ練習シテ居マス。

國文用副詞「一邊」形容動詞「走」和「練習」都是放在牠們的上面，日文用「ナガラ」來形容，只在「散步」下面放一個就行了，不必在「練習」下面再放「ナガラ」了。

看了上面所舉的四個例，可以下一個大概的結論，國文裡的副詞固然全在牠所形容的詞的上面，就

是日文只要是副詞也是放在牠所形容的上面，可是牠常常用一種做副詞用的接尾詞來代替，那就多放在牠所形容的詞的下面了。所以這也可以說是日文特有的情形，不過爲了久受日本教育的臺灣同胞便於學習國文起見，也不能不提醒一下，國文的副詞總是放在牠所形容的上面，沒有像日文似的用那些接尾詞來替代的啊。

(參閱松本龜次郎著「譯解日語肯綮大全」)

本書承謝似顏，朱雲影，楊雲萍三編纂，楊肅編審四位的指示訂正，及兒子世瑛的協助，始得寫成，特此誌感。——編者著

中華民國三十六年四月第一版 一—二〇〇〇

光復文庫 第一種

怎樣學習國語和國文

(定價四十元)

有著作權



禁止翻印

主編者 許壽裳

編著者 許壽裳

發行者 臺灣書店

臺北市重慶南路(本町)四二號
電報掛號：〇四一四(決)
郵電掛號：(振替)七八二二

印刷者 臺灣書店印刷部

經售處 全省各縣市各大書店

上海图书馆藏书



A541 212 0006 7299B

\$ 40

~~4662728~~